



NEW YORK CITY: FLATIRON DISTRICT





THE OLD SOUTH
AND THE CARIBBEAN





NATIVE AMERICANS / INDIANER / INDIENS D'AMÉRIQUE

The destiny of the indigenous peoples of North America was not a happy one, "blown in a tidal wave of immigrants... and destined to disappear beneath the unfeeling of a material civilization of irresistible power," writes Claude Fohlen, a French specialist on North American history. The evangelization attempted in California, Texas, and New Mexico by the Spanish and in Canada and the Great Lakes by the French encountered firmly entrenched beliefs and was a complete fiasco. British settlers, with the exception of William Penn and Roger Williams (Rhode Island), did not even attempt to convert these "savages" but simply set about eliminating them. Already decimated by the illnesses brought by the Europeans, the Native Americans were first driven out of Virginia (around 1620) and ever farther east of the Mississippi. Between 1830 and 1835, the five southeastern tribes—Chocataw, Seminole, Chickasaw, Creek, and Cherokee—were deported by forced marches to Mississippi, Alabama, Florida, Georgia, and North Carolina to Oklahoma, which had been designated "Indian territory." Two-thirds of the displaced population died over the course of the abominable exodus, which earned the name "Trail of Tears." There followed the "Long Walk of the Navajos," who were expelled from Arizona to the far bank of the Rio Grande (1864–66), as well as that of the Nez Percé, from Wallawa, Oregon, to Montana and Canada (1877) and that of the Utes from Colorado to Utah (1881). That same year, in 1881, the author Helen Hunt Jackson published *A Century of Dishonor*, a powerful indictment of the Indian policy of the government. It was intended to raise awareness and the often under-informed American public. This first step led in 1889 to the creation of the Society of American Indians and paved the way for the preservation of Native American culture, whose renaissance began in the 1920s and led to the "nationalizing resurrection" (Claude Fohlen) of the Indian nations between 1970 and 1990.

Ein seltsames Schicksal ereifte das Volk der nordamerikanischen Indianer, das „in der Flut von Emigranten ertrank [...] und dessen Bestimmung es war, angesichts der Expansion einer materiellen Zivilisation von unüberstehlicher Macht zu verschwinden“, schreibt der Historiker und Nordamerikaexperte Claude Fohlen in *Les Indiens d'Amérique du Nord*. Der Evangelisierungswunsch der Spanier in Kalifornien, Texas und New Mexico und der Franzosen in Kanada und der Region der Großen Seen stieß auf einen zu stark verurztten Glauben und schlechtere. Die britischen Siedler, abgesehen von William Penn und Roger Williams (Rhode Island), versuchten nicht einmal diese „Wilden“ zu christianisieren, sondern beseitigen sie kurzerhand. Die Indianer waren bereits durch die von den Europäern eingeschleppten Krankheiten dezimiert, als sie zuerst aus Virginia vertrieben (um 1620) und über Mississippi hinaus immer weiter gen Westen gedrängt wurden. Zwischen 1830 und 1835 wurden die fünf südöstlichen Stämme – die Choctaw, Seminolen, Chickasaw, Creek und Cherokee – von Mississippi, Alabama, Florida, Georgia und North Carolina zu Fuß in das zum „Indianer-Territorium“ erklärte Oklahoma deportiert. Zwei Drittel der umgewanderten Bevölkerung starben bei diesem schrecklichen Exodus, dem man den Namen „Trail of Tears“ (Pfad der Tränen) gab. Es folgten der Lange Marsch der Navajo, die aus Arizona ans andere Ufer des Rio Grande verfrachtet wurden (1864–1866), der Marsch der Nez Percé von Wallawa (Oregon) nach Montana und Kanada (1877) und der Ute von Colorado nach Utah (1881). Im selben Jahr 1881 veröffentlichte die Schriftstellerin Helen Hunt Jackson mit *A Century of Dishonor* (Ein Jahrhundert der Schande) ein kämpferisches Pamphlet gegen die Indianerpolitik der Regierung, das auf die Sensibilisierung der allzu oft schlecht informierten Öffentlichkeit abzielte. Dieses erste Schritt, der 1889 zur Gründung der Society of American Indians führte, hat den Weg freigemacht für den Schutz der indianschen Kultur und ihre Renaissance ab den 1920er Jahren, bis hin zur „nationalisierenden Wiederaufstärkung“ (Claude Fohlen) der indianschen Völker zwischen 1970 und 1990.

Étrange destin que celui des Indiens d'Amérique du Nord, emporté et noyé dans une marée d'immigrants errants [...] et destiné à disparaître face à l'expansion d'une civilisation matérielle à la puissance irrésistible, écrit Claude Fohlen, historien spécialiste de l'Amérique du Nord, dans *Les Indiens d'Amérique du Nord*. L'évangélisation tentée en Californie, au Texas et au Nouveau-Mexique par les Espagnols, au Canada et dans la région des Grands Lacs par les Français, se heurta à des croyances trop enracinées et fut un échec. En dehors de William Penn et Roger Williams (Rhode Island), les colons d'origine britannique n'essayerent même pas de christianiser des « sauvages » qu'ils ne cherchaient qu'à éliminer. Déjà décimés par les maladies apportées par les Européens, les Indiens furent d'abord chassés de Virginie (vers 1620) et repoussés toujours plus loin à l'ouest du Mississippi. Entre 1830 et 1835, les cinq tribus du sud-est – Choctaws, Séminoles, Chickasaws, Creeks, Cherokees – furent déportés à pied du Mississippi, d'Alabama, de Floride, de Géorgie et de Caroline du Nord, vers l'Oklahoma, baptisé « territoire indien ». Les deux tiers des populations déplacées périrent au cours de cet exode atroce auquel on a donné le nom de « Trail of Tears » (la Piste des larmes). Suivi de la « longue marche des Navajos », expulsés d'Arizona vers l'autre rive du Rio Grande (1864–1866), celle des Nez Percés, de Wallawa (Oregon) au Montana et au Canada (1877), celle des Utes, du Colorado à l'Utah (1881). Cette même année 1881, l'écrivain Helen Hunt Jackson publie *A Century of Dishonor* (Un siècle de dishonneur), violent réquisitoire contre la politique indienne du Gouvernement, destiné à sensibiliser une opinion publique trop souvent désinformée. Ce premier pas, qui aboutira à la création en 1889 de la Society of American Indians, a ouvert la voie de la préservation de la culture indienne, à sa renaissance à partir des années 1920, jusqu'à l'étonnante résurrection (Claude Fohlen) des nations indiennes entre 1970 et 1990.



Left: The Q'beta Mucosac gene, portrait
Page 187 Q'beta sang, Howarth's arrival, photograph

Links: Das Mucosac-Spiel bei den Q'beta, Portrait
Seite 187 Q'beta-Lied, die Ankunft Howarths, Fotografie

À gauche: le jeu du mucosac chez les Q'beta, carte postale
Page 187 - chant Q'beta, l'arrivée de Howarth, photographie



Below, from top to bottom and left to right:
The Hotel Cruz, Santa Cruz
Sea Beach Hotel, Santa Cruz
Casino and Sea Beach Hotel, Santa Cruz
Page 581: Carmel Bay, Monterey, photograph

The first bathing establishment in Santa Cruz was built in 1885 at the mouth of the San Lorenzo River. Tourists came to take seawater cures there. Bars, restaurants, souvenir shops, and photo studios opened up. The first casino was opened in 1904 and burned down two years later. In the late summer of 1906, the architect William H. Weeks designed a five-story hotel and a new casino equipped with a ballroom and a swimming pool.

Unter, von oben nach unten und von links nach rechts:
Tour City (Zahndhoff), Santa Cruz
Hotel Sea Beach, Santa Cruz
Das Kasino und das Hotel Sea Beach, Santa Cruz
Seite 581: Carmel-Bucht, Monterey, Fotoaufnahme

Das erste Badeanstalt von Santa Cruz entstand 1885 nahe der Mündung des San Lorenzo River. Die Touristen kamen, um sich hier unter Meerwasserkur zu vererholen. Schon bald eröffneten Restaurants, Souvenir- und Fotostudios. Das erste Kasino wurde 1904 eröffnet, zwei Jahre später brannte es ab. Am Ende des Sommers 1906 entwarf der Architekt William H. Weeks eine Fünfstöckige sowie ein neues Kasino mit Ballroom und Schwimmbad.

En bas, de haut en bas et de gauche à droite:
Tour City (de Zahndhoff) de Santa Cruz
Hotel Sea Beach à Santa Cruz
Le casino et l'Hotel Sea Beach à Santa Cruz
Page 581: la baie de Carmel, Monterey, photographie

La première maison de bains de Santa Cruz fut créée en 1885 près de l'embouchure du fleuve San Lorenzo. Les touristes venaient s'y faire des cures d'eau de mer. Bientôt des restaurants, des boutiques de souvenirs et des photographes ouvrirent. Le premier casino fut inauguré en 1904. Il brûla deux ans plus tard. À la fin de l'été 1906, l'architecte William H. Weeks dessina les plans d'une promenade et d'un nouveau casino, équipé d'une salle de bal et d'une piscine.

